

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż Hiskiasz was nie zwodzi, by wydać was na śmierć z głodu i pragnienia,* mówiąc: JAHWE, nasz Bóg, wyrwie nas z dłoni króla Asyrii? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz was zwodzi! Chce was skazać na śmierć z głodu i pragnienia. Kiedy mówi: JAHWE, nasz Bóg, wyrwie nas z ręki króla Asyrii! — to was zwodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Ezechiasz nie zwodzi was, abyście wydali siebie na śmierć z głodu i pragnienia, mówiąc: JAHWE, nasz Bóg, wybawi nas z ręki króla Asyrii?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali Ezechyjasz nie zwodzi was, aby was pomorzył głodem i pragnieniem, mówiąc: Pan, Bóg nasz, wyrwie nas z ręki króla Assyryjskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali was nie zwodzi Ezechiasz, aby was pomorzył głodem i pragnieniem, twierdząc, iż JAHWE Bóg wasz wybawi was z ręki króla Asyryjskiego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może Ezechiasz zwodzi was, abyście wydali siebie na śmierć z głodu i z pragnienia, mówiąc: Nasz Pan Bóg wybawi nas z ręki króla asyryjskiego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przecież Hiskiasz was zwodzi i wydaje was na niechybną śmierć z głodu i pragnienia, powiadając: Pan, nasz Bóg, wyrwie nas z dłoni króla asyryjskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyż Ezechiasz nie zwodzi was, aby wydać was na śmierć z głodu i pragnienia, mówiąc: JAHWE, nasz Bóg, wybawi nas z ręki króla Asyrii?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Ezechiasz was nie okłamuje i nie wydaje was na śmierć z głodu i z pragnienia, kiedy mówi: JAHWE, nasz Bóg, uratuje nas z rąk króla asyryjskiego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż Ezechiasz nie zwodzi was, wydając na śmierć z głodu i pragnienia, gdy mówi: ”Jahwe, Bóg nasz, wyrwie nas z ręki króla asyryjskiego”?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не обманює вас Езеція, щоб видати вас на смерть і на голод і на спрагу, кажучи: Наш Господь Бог спасе нас з руки царя Ассура?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż Chiskjasz was nie zwodzi, by was pomorzyć głodem i pragnieniem, mówiąc: WIEKUISTY, nasz Bóg, wyrwie nas z ręki króla Aszuru?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż Ezechiasz was nie łudzi, by wydać was na śmierć z głodu i pragnienia, mówiąc: ”JAHWE, nasz Bóg, wyzwoli nas z dłoni króla Asyrii”?

¹⁾ pragnienia, <x>140 32:11</x>L.